Don García se fue a casa
a montar donde solía
llevó su esposa con el
dormancha que la quería
le dio el sueño de la siesta
se le ha quedado dormida
cuando don García vino
ya no estaba allí la niña
~~casada~~.
voime, voime en ca mi madre
ella razon me daría
ha visto V. la mi madre

há visto uste por aquiina
ha visto uste à vuestra muera
querida y esposa miya
por aquí pasó ayer tarde
ojala que no la viva (sic)
cuatro cientos perros moros
iban en su compañía
vestida diba de seda
calzada de prata fina
vigüela de oro en sus manos
y muy bien que la tañiya
y en el recramo deciya
muera muera don Garciya

Voyme voime en casa mi suegra
mejor razon me daría
ha visto uste la mi suegra
ha visto usté por aquima
ha visto V. à vuestra hijà
querida y esposa mirya
por aqui paso ayer tarde
ojalá que no la vira
cuatrocientos perros moros
iban en su compañía
vestida diba de seda
cabrada de prata fina
viguela de oro en sus manos
y muy bien que la tañía

y en el reclamo decía
Valme, Valme don Garcija
Don García de questo oiyo
dejó de andar y corrija
iba al bajar de un valle
y al subir de una cuestina
con una esquila que trae
ha tocado una bucina
siete leguas en contorna
ya lo habría oyido la niña
la niña de que lo oyó
luego descanso pedija
pido descanso señores
que yo cansada venija

se pusieron a comer
de lo poco que trayía
escanciador que escancias vino
escanciador de cada día
dejaras un vaso del
para el que tocó la bocina
si el es tu ermano
dos o tres le dejariya
si el era tu marido
a la mesa comeriya
mi ermano no señora
marido no lo teniya
estando en estas razones
allí llegó don Gariya

34 p.6 828

bien venido caballero
bièn venido por aquina
mas ancas de su caballo
no se pasea la niña
mi caballo no consiente
gente de honra perdida
hay un rio que pasare
que a todos miedo metiya
todos pasaron adelantre
y no hay quien pase la niña
caminan los caballeros
que yo pasare la niña
la cogido en el caballo
y para tras se volbia

quietu, quietu caballero
no nus lleve usté la niña
ya que nos lleve la niña
demos siquiera el vestido
ahora no vus tengo dare
mi vestido mi vestido
para qué le dais vestidos
a quien no vos los pedía

Lober. (Zamora) Una anciana de Astorga que lo aprendió de su madre

Dec 35 pag 1 1141

A cazar fue don Garcia
al monte donde solia
llevó la esposa con él
de mucho que la queria
dejárala descansando
al pie de una verde oliva
à priesa que dio la vuelta
ya la niña no está allí
vamos en ca la mi madre
que la verdá nos diria
diceimelo la mi madre
diceimelo madre mia
la mi esposa Melisendra

la habeis visto por aquina
por aqui paso ayer tarde
bien contenta que ella diba
con duscientos moros perros
que lleva en su compañiya
vigüela de oro en sus manos
oh que bien que la tañiya
nel rumance va diciendo
muera, muera don Garcia
vamos en q ca la mi suegra
que la verdá nos dirá
que las suegras y las nueras
nunca ellas bien se queriyan

Diseimesla la mi suegra
diseimeslo suegra mia
la mi esposa Melisendra
la habeis visto por aquina
por aqui paso ayer tarde
que nunca yo la pavira (sic)
cun duciento moros perros
que lleva en su compañiya
nel romance va diciendo
valme, valme Don Garcia
que si agora no me vales
no me valdras en tu vida
Vigüela de oro en sus manos

de pesar no la tañiya
si la niña paso el barco
mis ojos no la veriyan
si la niña no ha pasado
mis ojos aun la verian
revelárasele á él
de tocar una clarina
la niña que no era boba
luego lo reconecia
Descansemos los amoricos
que yo cansada veniya
pusiéronse á descansar
al pie de una fuente friya

partidor que partes pan
partidor i cada dia
parteme una rebanada
pa el que toca la cravina
escanciador que escanciás vino
escanciador de cada dia
escanciá una taza dél
pal que toca la cravina
si es tu primo ó es tu ermano
á la mesa cumeriya
pero si es el tu marido
la vida la trae perdida
no es mi primo ni es mi ermano
marido no lo teniya

35 págs 1148

siempre hei sido dolorcisa
del que caminos camina
cuando el cristiano llegó
ya estaban estas porfías;
doscientos moros que somos
¿quién ha de pasar la niña?
pasamosla tú el cristiano
pasamosla por tu vida
mi caballo no consiente
mujer que honra no tenga
pasen ustedes los morico
que yo pasaré la niña
montarala en su caballo

35 pág 7 1149

para atras se volveria
vuelta, vuelta mi caballo
vuelta vuelta dende aquina
vuelveno aca el vestido
y a que nos lleves la niña
ella de besos y abrazos
bien pago vos lo tenia
deso nus pesa á nosotros
y deso nus pesaria
la llevabamos guardada
pal rey de la moreria.

Doney (Samabria) Una vieja
que lo aprendió de su abuela.

Por aquella sierra arriba
iba iba don García
en busca de la su esposa
que perdido se le había
fuera en casa la su madre
por ver lo que le decía
dígame uste la mi madre
dígame usté madre mía
visteis pasar por aquí
la esposa que más quería
por aquí pasó ayer tarde
bien contenta que ella iba

vigüela de oro en sus manos
ella bien que la tañía
y en el recramo decía
muera muera don García
no diga uste la mi madre
no diga uste tal mentira
que las suegras y las nueras
ellas bien nunca se miran
fue en casa la su suegra
por ver lo que le decía
dígame uste la mi suegra
dígame uste madre mía
visteis pasar por aquí

la esposa que yo quería
por aquí pasó ayer tarde
bien tristita que ella iba
vigüela de oro en sus manos
de pesar no la tañía
y en el recuerdo decía
valme, valme don García
indo un vallecito abajo
revolviendo un teso arriba
sacara de entre sus pechos
sacara una escarcina
de cien leguas, de cien leguas
y ya lo oyera la niña

descanso pido señores
que yo vengo muy rendida
sepuniera à descansar
al pie de una verde oliva
scanciador que scancias vino
scanciador del todo el dia
scanciame una copita
pal que toca la ciranina
si es tu primo ò es tu hermano
dos o tres le scanciaría
y si es marido tuyo
en la mesa comería
no es mi primo ni es mi her-
-mano

marido no lo tenía
es que yo soy muy devota
del que toca la cravina
gracias doy á los señores
bien haya la su venida
ahora que usted ha llegado
no se ha de pasar la niña
para uno pasan dos
pasan cuatro en cuadrilla
en el medio de la mar
dió la vuelta don García
que mi caballo no pasa
gente que honra no tenía

calles. calles caballero
que es hablar descortesía
no le hemos echao la mano
ni pa muerte ni pa vida
daínos si quieres las joyas
ya que no nos des la niña
la niña no vos la doy
aunque me cueste la vida

Villarino de Manzanas.
.(Zamora) Una mujer, no
sabe leer.

Col: Luis Cortés Vázquez   Doc 37 p1

Env. Gº Blanco

ROMANCE DE DON GARCIA.

Recogido en San martín de castañeda en Setiembre 1947

Ay. Galende
P. Jud. Puebla de Sanabria
Zamora

Estate estate don Garcia
en los tableros jugando
que a tu esposa doña Elvira
los moros la van llevando
Iba el Conde don García
por aquella sierra arriba.
Sentadito en su caballo
a casa su madre diba.
Buenos días la mi madre
buenos dias madre mía.
Por aquí pasó ayer tarde
nuera vuestra y mujer mía?
Por aquí pasó ayer tarde
y ella contenta bien diba.
Veinticinco perros mouros
llevaba en su companía,
vestidita va de seda
calzada de prata fina
y una guitarra en sus brazos
que muy bien la tocaría
y en el bramíu que dice
muera muera don García.
Vamos vamos mi caballo
que eso verdá no sería
que las suegras pa las nueras
nunca bien las mirarían.
Diba el Conde don García
por aquella sierra arriba
sentadito en su caballo
a casa su suegra diba.
Por aquí pasó ayer tarde
hija vuestra y mujer mía.
Por aquí pasó ayer tarde
ella contenta non diba
veinticinco perros moros
llevaba en su compañía,
vestidita va de seda
calzada de prata fina
y una guitarra en sus bràzos
que muy bien la tocaría
en el bramíu decía

Viva, viva don García.
Vamos, vamos mi caballo
que eso verdá si sería.
Diba el Conde don García
a la orilla del mar diba.
Acordóle al don García
de tocar una silbilla.
La niña como no es tonta
y lejas tierras auyera
descanso pido señores,
que la niña va rendida,
pusiéronse a merendare
al pié de una fuente fría
Escanciador que escancia pan,
escanciador de todo el día,
escanciale la ración
pal que toque la silbiya.
Si es tu padre o es tu hermano
muy bien se le escanciaría,
mira que si es tu marido
lo que le damos cuchilla.
No es mi padre ni es mi hermano
ni nadie de casa mía,
ni tampoco es mi marido
que yo estoy solterita.
Buenas tardes los señores
Pa ónde se van con la niña
En reserva la llevamos
pal Rey de la morería
Pues vámonos para allí
yo tambien para allí diba.
En aquel río tan fondo
quién va a pasar la niña?
Pásela uste el caballero
muy bien se le pagaría.
Mi caballo ya no pasa
gente del honra perdida.
Si hondradita la encontramos
nese monte de ahí arriba
si hondradita la encontramos
hondradita va la niña.
Pase usté delantre
que muy bien la pasaría,
que mi caballo es muy nuevo
y non sirve pa la guía.
La cogiera en su caballo

y para atrás se volvía.
Ellos se quedan allí
llorando a lágrima viva
y él se vuelve para trás
muy contento y alegría.

DOC 38 pag 1

R: Diego-Alvaro
Enero 1948

NUEZ (Zam)
(Manuela Domínguez? 60?

Por aquella sierra arriba va el conde don García
en busca de la su esposa q. perdido se le había
Estaba cortando rosas en un jardín q. ella tenía
la cautivaron los moros el día de Pascua Florida
Dígame Vd la mi madre la mi madre muy querida
¿no ha visto Vd por aquí la cosa q. más quería?
Por aquí pasó ayer tarde bien contenta q. ella iba
llevaba 200 moros toda en su compañía
¡Vihuela de oro en sus manos oh q. bien que la tañía
y en el romance decía muera muera D. García!
Cállese Vd la mi madre q. ella eso no diría
q. las suegras a las nueras ~~nunca~~ nunca ellas bien las querían
Voy a en ca de la mi suegra la mi madre tan querida
voy a en ... q. ella razón me dará
Dígame Vd la mi suegra la mi suegra tan querida
¿no habrá visto pasar la ~~sueg~~ cosa q. más quería?
Por aquí pasó ayer tarde pingándola el agua fría
llevaba 200 moros toda en su compañía
vihuela de oro en sus manos ~~a~~ oh q. bien q. la tañía
y en el romance decía Viva viva D. García!
Llora el uno y llora el otro los 2 lloran en porfía

pág 2

Callese Vd la mi suegra la mi madre tan querida
q. sé no han pasado el vado p.a atrás la volvería
Se marcho un valle abajo al tocar una cranina
los vió estar a descansar al pie de una f.te fria
y ella di que lo oyó desta manera decía
Escanciador q. escancia vino escanciador de todo el día
escanciame un vaso d'el al que toca la cranina
sé es tu primo o es tu hermano 2 o 3 le escanciaría
y se es tu mando mismo a la mesa comería
Ni es mi primo ni es mi hermano yo marido no tenía
siempre he sido dolorosa del q. camina camina
cuando el cristiano llegó todos estan en profía
cual de los 200 moros había de pasar la niña
Pasanos tu el cristianito nos pasarás tu la niña?
Mujer q. no tiene honra mi mula no consentía
se la tiene o no la tiene quitada no se la habían
q. la llevamos x reina pal reino de morería
Escomiencen los señores escomiencen a hacer guía
q. la mi mula es muy nueva y el vado no lo sabía
Escomiencen los señores escomiencen a pasar
q. la mi mula es muy nueva y no sabía nadar
Al dir en el medio el vado para atrás volvió la niña
alzo la mula las coces en el vado le lisarían
Vuelvenos el cristianillo vuelvenos paca la niña
y si no nos la devuelves las pettas q. ella traía

—2

DOC 39 pag 1

Ruiz Diego, Álvaro   ~~Manuela del Potrosario~~

una mujer de LATEDO (Zamora)

enero 1948   María Martínez: unos 70 a.

Esta sierra arriba paseaba D. García
en busca de la su esposa q. perdido se le había
Iré en casa de mi madre q. ella la verdad diría
Dígalo ud mi madre
si ha visto por aquí pasar la cosa q. yo más quería
Por aquí pasó ayer tarde bien contenta y ella iba
400 perros moros llevaba en su compañía
y en un remanse decía muera muera D. G.
Iré en casa de su madre - - -
q. las suegras y las nueras siempre tienen antipía
Dígame ud la mi madre, la mi suegra tan querida
ha visto por aquí pasar la cosa q. yo más quería
Por aquí pasó - (~~otro~~ ~~mal~~
400

viva viva D. G.

Llora uno llora otro los 2 lloran en profía
No llore ud la mi madre ~~no lloro~~ la mi s. tan q.
q. si no ha pasado el vado ella pa atrás volvería
Al pasar un arroyuelo y al subir una cotita
se le han revelado al tocar una clarina
Ella di q. la oyó luego la conocía
Paremos a descansar q. yo cansadita iba
Escanciador q. escancias vino escanciador de todo el día

guardale un vasito d'el pa el q. tora la clavina
Si es tu primo o es tu hermano 4 ó 5 guardaría
si fuera marido tuyo a la misa conciencia
Ni es mi primo ni es mi hermano yo marido no tenía
(xq.) siempre he sido dolorosa siempre he sido dolorida
~~de los q. caminos c~~ " " " de los q. camina camina
Pa donde camina el cristiano pa tierra de morería
Pasenos Vd el cristiano pasenos Vd la niña
Mujer q. no tiene honra en mi mula no cabía
Nosotros con honra la llevamos si acaso ella la tenía
q. la llevamos x reina pa el reino de morería
Pasen Vds delante
q como la mi mula es nueva el vado no pasaría

(~~Le dió la vuelta a la mula~~)

Deme Vd el cristiano deme Vd a la niña
" " " " los vestidos q. traía
Le dió la vuelta a la mula la vuelta ala la teníais

DOC 40

Por las calles de Madrid se pasea Don García
En busca de su esposita que perdido se la había.
Voy'en casa de mi madre qu'ella verdá me diría.
Dígamelo usted mi madre de mi esposa Catalina.
Por aquí pasó ayer tarde bien contenta qu'ella diba
Vigüela de oro en sus manos y muy bien que la tañía.
Nel reman se va diciendo: muera, muera, Don García. [refrán?]
Voy'en casa de la mi suegra que ella verdá me diría
Dígame usted mi suegra de mi esposa Catalina.
Por aquí pasó ayer tarde muy contenta ella no diba.
Vigüela de oro en sus manos de pesar no la tañía.
Nel remañ se va diciendo: venga, venga, Don García.
Partidor que partes pan partidor de cada día
Párteme una rebanada pal que toca la clarina.
Si es tu primo o es tu hermano dos puñadas llevaría
Y es tu primo u es tu hermano dos puñadas llevaría
Ahora si es marido tuyo a la mesa comería.
No es mi primo, ni es mi hermano, yo marido no tenía.
Siempre he sido dolorosa de la gente que camina.
Todos pasan, todos pasan nadie quier pasar la niña.
Pásenos el caballero pásenos usted la niña.
Mi caballo no consiente mujer que honra no tenía.
Ella si con honr'estaba con honra se quedaría
Que unos por l'amor de otros nadie tocado le había.
Pasen, pasen, los señores que yo pasaré la niña
Pero des del medio río el caballo vuelta daría
Vuélvanos el caballero vuélvanos usted vestida
ya que no lleva la niña vestida de oro la llevar
Calzada de plata fina [no sabe más]

S. Ciprián de Sanabria

Estáte, estáte, Don Garcia en los tableros jugando
que t'esposa, Doña Elvira los moros la van llevando.
Iba el conde Don Garcia por aquella sierra arriba
Sentadito en su caballo a casa su madre iba:
diga m usté, la mi madre, dígame la madre mía
Por aquí pasó ayer tarde nuera vuestra y mujer mía.
Por aquí pasó ayer tarde ella contenta bien iba.
25 perros moros llevaba en su compañía.
Vestidita va de seda calzada de plata fina
[Iba el conde Don Garcia] una guitarra en los brazos [ ] que suprimir,
Que muy bien la tocaría.
En el bramio (?) que decía: muera, muera, el Don Garcia.
andes, andes, mi caballo que esa verdad no sería
Que las suegras pa las nueras muy bien no se mirarían.
andes, andes, mi caballo por aquella sierra arriba.
sentadito en su caballo a casa su suegra diba.
dígame usted la mi suegra dígame usted suegra mía:
¿Por aquí pasó ayer tarde hija vuestra, mujer mía?
Por aquí pasó ayer tarde ella contenta no diba.
25 perros moros llevaba en su compañía
una guitarra en los brazos que muy bien la tocaría.
en el bramio que decía: viva, viva, el Don Garcia.
andes, andes, mi caballo que verdá sí sería.
Iba el Conde Don Garcia orillas del mar arriba
Se l'acordou el Don Garcia de tocare una silbilla.
La niña como no es tonta de lejas tierra oía.
Descanso pido señores que la niña va rendida.
Sus yéronse merendare en una fuente muy fría.
Escanciador qu'escancias pan escanciadore vuelve decir
de todo el día
Escanciale la ración pa que toca la silbilla.

Si es su padre u es hermano muy bien se l'escancriaria
ahora si es su marido ya le daremos cuchilla.
Ni es mi padre ni es mi'rmano ni tampoco es cosa mía
ni tampoco es mi marido que yo estoy ensterilla (= soltera) ¿no?
Buenas tardes, los señores ¿onde se van con la niña?
Unradita (= honradita) la encontremos nese monte d'ahí arriba
En reserva la llevamos pal Rey da Morería.
Vamos nos todos pallá yo también pallá iba.
¿En ese río tan hondo quien ha de pasar la niña?
Pasala usted, el caballero que muy bien se lo pagaría.
Que mi caballo no pasa gente de l'honra perdida.
Unradito (= -a) la encontremos en este monte d'ahí arriba
Conservado la llevamos para'l Rey de Morería.
Pasen ustedes delantre que yo pasaré la niña
Que mi caballo es muy nuevo y no vale para dia
Los moros quedan llevando que le dejase la ropa
y le llevaron la niña.

(S. Martín de Castañeda - Sanabria)

Diego Alvaro
ver. 1949

da 42 pos 1

~~Rió~~ S. Martín de Castañeda
- la coja -
(Zamora)

Cautiverio de la mujer de don García

Estaba estate D. García en los tableros jugando
q. a tu esposa Dª Elvira los moros la van llevando
Iba el conde D. Gª por aquella sierra arriba
montado va en su caballo a casa su madre iba
Buenos días la mi madre buenos días madre mía
¿por aquí pasó ayer tarde nuera vuestra mujer mía?
Por " " " " ella contenta se iba
25 perros moros llevaba en su compañía
vestidita va de ceda calzada de plata fina
y una guitarra en sus brazos q. muy bien la tocaría
en romance va diciendo Muera muera D. Gª
Vamos vamos mi caballo q. eso verdad no sería
q. las suegras a las nueras nunca bien las mirarían
Iba el C. D. Gª por aq. sierra arriba
montado va en su cab. a casa su suegra iba
Buenos días la mi suegra b. días s. mía
¿por aquí - - - . hija vtra mujer mía?
Por - - - ella contenta no iba
25 perros m - - -
vestidita va de seda - - -
una guitarra en sus br. - - -
en romance va diciendo Viva viva D Gª

vamos vamos mi caballo a orilla del mar arriba
se le acordó a D Cª de tocar una silbilla
La niña como no es tonta de lejas tierras oía
Descanso pido srs q. la niña va vendida
Pusiéronse a merendare al pie de una fte fría
Escanciador q. escancias pan escanc.do de todo el día
escanciale la ración pa el q. toca la silbilla
si es tu padre o es tu herm. muy bien se le escanciaría
ahora si es tu marido ya le daremos cuchilla
No es mi p. ni mi h. ni nada de cosa mía
ni tampoco es mi mar. q. tampoco lo tenía
Buenas tardes los srs. ¿donde se van con la niña?
En reserva la llevamos pa el rey de morería
Pues vamonos pa allá yo tmb pa allá iba
N'aquel río tan hondo quien ha de pasar la niña
Para vd caballero muy bien se le pasaría
El mi cab. no pasa gente de la honra perdida
Si honradita la encontremos nese monte de allí arriba
" " llevamos pa el rey de morería
Pasen vds delante q. yo pasaré la niña
La montara en su caballo pa atrás la volvería
Ellos se quedan allí llorando a lágrima viva